

Grammaire du hõse

Alexis Huchelmann

16 août 2023

Sommaire

Abréviations dans les gloses morphosyntaxiques	2	7.1.3 Objets partitifs . . .	9
1 Introduction	3	7.1.4 Objets génériques .	9
2 Phonologie	3	7.1.5 Objets à l'impératif .	10
2.1 Consonnes	3	7.2 Préfixes locatifs	10
2.2 Voyelles	3	7.2.1 Objets indirects . . .	11
2.3 Phonotactique	4	7.3 Mode et temps	11
2.4 Accentuation	4	7.4 Suffixes de sujet	11
3 Transcription	4	7.5 Négation	11
3.1 Alternances phonologiques	4	7.6 Formes non-conjuguées .	12
4 Noms	5	7.6.1 Infinitif	12
4.1 Nombre	5	7.6.2 Participe	12
4.2 Genre	5	7.7 Verbes irréguliers	12
4.3 Préfixes affectifs	5	7.7.1 <i>Ale</i>	12
4.4 Forme prépositionnelle .	5	7.7.2 <i>È</i>	12
5 Pronoms	6	7.7.3 <i>Awah</i>	13
5.1 Pronoms personnels	6	8 Groupe nominal	13
5.2 Pronoms démonstratifs . . .	6	8.1 Complément de possession	13
6 Déterminants	6	8.2 Adjectifs	13
6.1 Déterminants possessifs . .	6	8.2.1 Comparatif	14
6.2 Numéraux	6	8.2.2 Superlatif	14
7 Verbes	7	9 Groupe verbal	14
7.1 Marques personnelles . . .	8	9.1 Usage des temps	14
7.1.1 Sans objets	8	9.1.1 Présent	14
7.1.2 Objets spécifiques . . .	8	9.1.2 Passé imperfectif . .	14
		9.1.3 Passé ponctuel . . .	14
		9.1.4 Hypothétique	14
		9.2 Auxiliaires et semi-auxiliaires	15
		9.2.1 <i>Ale</i>	15
		9.2.2 <i>Awah</i>	15

9.2.3	<i>È</i>	15	11.3.3	Relativisation des groupes prépositionnels	18
9.2.4	<i>Falòh</i>	15	11.4	Subordonnées complétives	18
9.2.5	<i>Fèh</i>	15	11.4.1	Avec verbe conjugué	18
9.2.6	<i>Vnih</i>	16	11.4.2	Avec infinitif	19
9.3	Adverbes	16	11.5	Circonstanciels	19
10	Syntaxe de la phrase simple	16	11.5.1	Temporelles	19
10.1	Thématisation	16	11.5.2	Conditionnelles	19
10.2	Ordre et souhait	16	12	Formation du lexique	19
10.3	Interrogation	16	12.1	Noms	20
11	Syntaxe de la phrase complexe	17	12.2	Adjectifs	20
11.1	Coordination	17	12.3	Verbes	20
11.2	Phrase d'existence	17	13	Phrases et textes	20
11.3	Subordonnées relatives	17	13.1	Bon à savoir	20
11.3.1	Relativisation des objets et sujets	18	13.2	Article premier de la DUDH	20
11.3.2	Relativisation des possessifs	18	13.3	Le Soleil et le Vent du Nord	21
			13.4	Le Notre Père	21
			13.5	Le Petit Prince	22

Abréviations dans les gloses morphosyntaxiques

1	1 ^e personne	NEG	négation
2	2 ^e personne	N	non-, in-
3	3 ^e personne	PART	partitif
ABL	ablatif	PEX	préfixe
COMP	complémentiseur	PL	pluriel
DEF	défini	PRS	présent
DEM	démonstratif	PST	passé
DO	objet direct	PTCP	participe
F	féminin	Q	question
HYP	hypothétique	REFL	réflexif
INF	infinitif	REL	relatif
IO	objet indirect	REP	information rapportée
LOC	locatif	SG	singulier
M	masculin	S	sujet (d'un verbe intransitif)

1 Introduction

Le ḥōse /ḥōse/ est une langue parlée par les communautés, nomades et sédentaires, établies entre les villes de Ḥò-Lavil, Xēs et Nōsi¹, au I^{er} siècle du Temps du Renouveau (*Taym Xwevzağ*, XXIV^e siècle de l'ère chrétienne, XVIII^e siècle de l'ère musulmane). Elle est l'héritière, après bien des vicissitudes (guerres espagnoles, effondrement civilisationnel, bouleversement du climat) du français parlé dans le nord-est de l'ancienne France.

2 Phonologie

2.1 Consonnes

Les consonnes sont au nombre de 21.

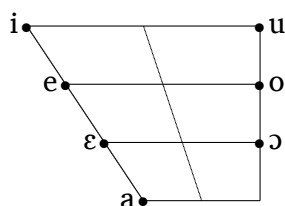
	Bilabiales	Labio-dentale	Apicales	Palatales	Vélares	Pharyngeales	Glottale
Nasales	m		n				
Occlusives	p b		t d		k g		ʔ ²
Affriquées sourdes			ʈʂ				
Fricative		f v	s z		x ɣ	ħ ʕ	
Semi-voyelles				j	w		
Latérale			l				

Elles comptent quelques allophones :

- Les apicales, les vélares et les pharyngeales ont une articulation palatalisée devant /j/ et les voyelles d'avant.
- /w/ a comme allophone [ɥ] devant /i/.

2.2 Voyelles

Il y a 7 voyelles orales et 2 voyelles nasales (/ẽ õ/).



1. Troyes, Reims et Nancy.

2. Consonne marginale, nécessaire pour expliquer pourquoi certains affixes se comporte devant certains mots comme s'ils commençaient par une consonne alors qu'ils débutent par une voyelle.

2.3 Phonotactique

La structure maximale de la syllabe est CCWVCF, où F est une fricative et W /w j/. Toutes les consonnes simples peuvent finir un mot, sauf les occlusives sonores /b d g/

2.4 Accentuation

L'accent tombe sur l'avant-dernière syllabe des mots pleins (hors clitiques). Ainsi :

- (1) *Kisa se sila?* /'kisa se 'sila/ « Qui est-ce ? »
- (2) *Se sò-èh a-Gõ.* /se sɔ'ʔɛh a'ɣõ/ « C'est le frère de Jean. »

3 Transcription

Le ḥōse possède plusieurs orthographes en alphabet latin : certaines (surtout chez les plus instruits, comme les moines et les oulémas) tentant de se rapprocher le plus possible du français, d'autres plus proches de la langue parlée, employées par les marchands. Comme ces orthographes ne distinguent pas certains sons (comme /ħ/ et /ʕ/, tous deux transcrits <R>), cette grammaire utilise sa propre transcription scientifique. Cependant, il existe une version du ḥōse écrite en alphabet arabe qui permet plus de distinctions dans les consonnes. Le tableau ci-après montre les correspondances API > transcriptions lorsqu'elles ne sont pas évidentes.

Phonèmes	Graphèmes
/ts/	<i>c</i>
/x/	<i>h</i>
/ʕ/	<i>ğ</i>
/ħ/	<i>ḥ</i>
/ʕ/	<i>x</i>
/j/	<i>y</i>
/ɔ/	<i>ò</i>
/ɛ/	<i>è</i>
/õ/	<i>õ</i>
/ẽ/	<i>ẽ</i>
/ʔ/	<i>ʕ</i>

3.1 Alternances phonologiques

Dans les verbes, les è et ò du radical en syllabe fermée peuvent correspondre à des e et o en syllabe ouverte. De même, un ḥ en finale absolue de verbe peut correspondre à un x devant suffixes. Dénasalisées, les voyelles ẽ et õ font è et ò respectivement.

4 Noms

4.1 Nombre

Les noms ne contrastent pas morphologiquement le singulier et le pluriel, ni aucun autre nombre. Ce sont les verbes et les déterminants qui se chargent de la distinction.

4.2 Genre

Les noms se divisent en deux catégories de genre, dites *masculin* (car incluant les humains masculins) et *féminin* (car incluant les humains féminins). Le genre ne fait surface que par des phénomènes d'accord sur le verbe et les déterminants, ce qui permet de distinguer des homophones comme *bi* (masculin) « ventre » et *bi* (féminin) « la Bible ». Certains noms désignant des humains peuvent être soit masculin soit féminin, selon le contexte, tel *hecē* « chrétien/chrétienne ».

4.3 Préfixes affectifs

Les noms peuvent recevoir des préfixes indiquant la perception affective du locuteur, qui se distinguent des adjectifs de par leur position (agglutinés au nom) et leur syntaxe (pas de comparatif ou superlatif).

- *bi-* : augmentatif
- *bò(n)-* : mélioratif, vénéralif
- *sa(l)-* : péjoratif
- *tì(t)-* : diminutif, hypocoristique

(3) *kyèps* « chien » → *bikyèps* « gros chien »

(4) *mòn* « moine » → *bòmòn* « gentil moine, saint moine, estimé moine »

(5) *lu* « loup » → *salu* « loup de m..., loup agissant comme adversaire »

(6) *axa* « marchand » → *titaxa* « marchand en herbe »

4.4 Forme prépositionnelle

Derrière une préposition se terminant par une voyelle, les noms sans déterminants prennent un préfixe *y-* (*l-* devant voyelle).

- (7) *hswith* *avè-laxa*
h-swith-∅ avè = l-axa
1SG.S-négociier-PRS AVEC = PFX-marchand
Je négocie avec (un/le/les) marchand(s).

5 Pronoms

5.1 Pronoms personnels

Les pronoms personnels, comme les noms, sont invariables. Ils distinguent deux nombre et, aux troisièmes personnes, deux genres, masculin et féminin. On les emploie après les prépositions, et pour les emphases.

	1 ^{res} personnes	2 ^{es} personnes	3 ^{es} personnes
Singulier	<i>mò</i>	<i>tò</i>	<i>lila</i> (M), <i>èla</i> (F)
Pluriel	<i>nu(zò)</i> ³	<i>vuzo</i>	<i>wela</i> (M), <i>èla</i> (F)

5.2 Pronoms démonstratifs

Il n'y a qu'un seul pronom démonstratif, qui possède trois formes : singulier masculin et féminin, et pluriel.

	Masculin	Féminin
Singulier	<i>silà</i>	<i>sèla</i>
Pluriel	<i>swela</i>	

6 Déterminants

6.1 Déterminants possessifs

Le nom prend des proclitiques s'accordant avec lui en nombre et, au singulier, en genre.

	Singulier	Féminin	Pluriel
1SG	<i>mò(n)-</i>	<i>ma-</i>	<i>me(z)-</i>
2SG	<i>tò(n)-</i>	<i>ta-</i>	<i>te(z)-</i>
3SG	<i>sò(n)-</i>	<i>sa-</i>	<i>se(z)-</i>
1PL	<i>nò(t)-</i>	<i>nò(t)-</i>	<i>no(z)-</i>
2PL	<i>vò(t)-</i>	<i>vò(t)-</i>	<i>vo(z)-</i>
3PL	<i>lè(x)-</i>	<i>lè(x)-</i>	<i>lelè(z)-</i>

6.2 Numéraux

1 <i>ẽ/wèn</i> ⁴	3 <i>hò</i>	5 <i>sẽ</i>
2 <i>dwe</i>	4 <i>ka</i>	6 <i>sis</i>

3. Les formes *nuzo* et *nu* se rencontrent à la même fréquence.

4. masculin/féminin

7 <i>sè</i>	16 <i>sèz</i>	40 <i>kaxõ</i>
8 <i>wi</i>	17 <i>cè</i>	50 <i>sèkõ</i>
9 <i>nwèf</i>	18 <i>zwi</i>	60 <i>sòsõ</i>
10 <i>zis</i>	19 <i>znèf</i>	70 <i>sètõ</i>
11 <i>õz</i>	20 <i>vè</i>	80 <i>witõ</i>
12 <i>duz</i>	21 <i>vēcẽ</i>	90 <i>nwevõ</i>
13 <i>hèz</i>	22 <i>vèdwe</i>	100 <i>sõ</i>
14 <i>katòz</i>	30 <i>hõ</i>	1000 <i>mil</i>
15 <i>kẽz</i>	31 <i>hõcẽ</i>	

7 Verbes

Le verbe *hõse* est fortement agglutinant. Les affixes d'un verbe conjugué se répartissent autour de la racine verbale comme suit, avec signalées les parts indispensables :

P-5	P-4	P-3	P-2	P-1	P0	P1	P2	P3	P4
sujet	obl. 1 ^{res} , 2 ^{es} , réflexif	obj. déf. obj. part.	obl. 3 ^{es}	préf. locatifs	thème verbal	temps	suff. 2 ^{PL} suff. 3 ^{PL}	négation	obj. gén. nombre part.

Pour le mode impératif, les affixes s'organisent différemment :

P0	P1	P2	P3	P4	P5
thème verbal	préf. locatifs	suff. suj.	obl.	obj. direct. obj. gén. nombre part.	négation

Pour les formes non conjuguées (participe et infinitif), l'arrangement est encore différent :

P-5	P-4	P-3	P-2	P-1	P0	P1
négation	obl. 1 ^{res} , 2 ^{es} , réflexif	obj. déf. obj. part.	obl. 3 ^{es}	préf. locatifs	thème verbal	obj. gén. nombre part.

Les participes n'ont pas de préfixes, ceux-ci se déposant sur le verbe auxiliaire.

Les verbes réguliers possèdent cinq formes importantes : celle de l'infinitif, celle de l'impératif, celle du radical devant suffixes (de sujet ou de temps), celle du radical à l'hypothétique, et celle du participe. Ces cinq formes sont donnée systématiquement dans les lexiques, car elles ne sont pas toujours prévisibles.

7.1 Marques personnelles

Les verbes se conjuguent à la personne, pour les sujets, objets directs (distinguant défini, partitif⁵ et générique⁶) et objets indirects (définis et massifs). Ces personnes sont exprimées par des préfixes, différents devant voyelles et devant consonnes. La 2^{PL} a également un suffixe *-e* en P1, tandis que certaines 3^{PL} ont à cette place le radical augmenté.

7.1.1 Sans objets

	Voyelle	Consonne
1SG	ǰ-	ǰ-/h-/∅- ⁷
2SG	c-	ci-
3SG.M	l-	i-
3SG.F	al-	a-
1PL	òñ-	ò-
2PL	vuz-	vu-
3PL.M	z-	i-
3PL.F	az-	a-
3NDEF	s-	sa-

Les verbes impersonnels ont la particularité de n'avoir aucun préfixe de sujet.

- (8) *Fale* *bose* *ẽ* !
fal-e bos-e ẽ
falloir-PST travailler-INF hein
Hé, il fallait travailler !

7.1.2 Objets spécifiques

Entre parenthèses, la voyelles d'appoint lorsque le préfixe formerait un groupe de trop de consonnes avec la base verbale, ou la consonne d'appoint devant voyelle.

5. Partie d'un tout déjà évoqué.

6. Se réfère aux notions mêmes, aux phrases et aux interrogatifs.

7. Allomorphes devant consonne sonore, consonne sourde et consonne pharyngéale respectivement.

S \ DO	1SG	2SG	3SG.M	3SG.F	1PL	2PL	3PL	REFL (3)
1SG	ǧm(e)-	ht(e)-	ǧ(è)y-	ǧy(a)-	ǧnu(z)-	ǧvu(z)-	ǧye(z)-	
2SG	cim-	cit(e)-	c(i)y-	cy(a)-	cnu(z)-	—	cye(z)-	
3SG.M	im-	it(e)-	iy-	ila-	inu(z)-	ivu(z)-	ile(z)-	is-
3SG.F	am-	at(e)-	ay-	ala-	anu(z)-	avu(z)-	ale(z)-	as-
1PL	—	òt(e)-	òy-	òl(a)-	òs-	òvu(z)-	òle(z)-	
2PL	vum-	—	vuy-	vula-	vunu(z)-	vuvu(z)-	vule(z)-	
3PL.M	im-	it(e)-	iy(e)-	ila-	inu(z)-	ivu(z)-	ile(z)-	is-
3PL.F	am-	at(e)-	ay(e)-	ala-	anu(z)-	avu(z)-	ale(z)-	as-
3NDEF	sam-	sat(e)-	say-	sala-	sanu(z)-	savu(z)-	sale(z)-	sas-

7.1.3 Objets partitifs

Seules les troisièmes personnes peuvent être exprimées comme objets partitifs. Il s'agit d'un préfixe *a(n)-* en P-3 (déclenchant en P-5 les préfixes de sujet intransitif), avec un suffixe en P4 donnant le nombre de l'objet : *-de* au pluriel indéfini, et un numéral (monosyllabiques seulement) lorsque le chiffre est connu, comme *ẽ/wèn* (accord en genre), *dwe*, *hò*.

- (9) *Kis azawòde.*
 kis az-a-wò-∅-de
 fesse 3PL.F.S-3.PART-VOIR-PRS-PL
 Elles voient des fesses.

Les noms massifs (de substances, comme *lo* « eau », *sõ* « sang ») ne prennent pas de suffixe en P4.

- (10) *ǧabò lo.*
 ǧ-a-bò-∅ lo
 1SG.S-3.PART-boire-PRS eau
 Je bois de l'eau.

7.1.4 Objets génériques

L'objet direct générique est simplement un suffixe *-sa* en P4.

- (11) *Ha ǧèmpasa.*
 ha ǧ-èm-∅-pas-sa
 chat 1SG.S-aimer-PRS-NEG-3NDEF.DO
 Je n'aime pas les chats (en général).

L'objet indirect générique est *-asa*, toujours en P4.

7.1.5 Objets à l'impératif

Les suffixes d'objets directs et indirects du mode impératif sont différents. Pour les 1^{res} et 2^{es} personnes, ils ont la même forme que les pronoms indépendants (sauf *vuzo* qui devient *vu*) ; pour les 3^{es} personnes, les formes directes sont :

	Masculin	Féminin
Singulier	-le	-la
Pluriel	-le	

Et les formes indirectes sont :

	Masculin	Féminin
Singulier	-zi	
Pluriel	-leḥ	

7.2 Préfixes locatifs

Deux préfixes après les marques de personnes permettent de se référer à un argument locatif déterminé du verbe, l'un avec un sens de provenance (*-a(n)-*), l'autre avec un sens statique ou de direction (*-i-*).

- (12) *Da-ykas* *liva.*
 da = y-kas l-i-va
 dans = PFX-maison 3SG.M.S-LOC-aller.PRS

Il va dans la maison.

- (13) *Da-ykas* *lie.*
 da = y-kas l-i-e
 dans = PFX-maison 3SG.M.S-LOC-être.PRS

Il est dans la maison.

- (14) *Pi-Nōsi* *alavē.*
 pi = Nōsi al-a-vē.∅
 depuis = Nancy 3SG.F.S-ABL-venir.PRS

Elle vient de Nancy.

Lorsque ces préfixes deviennent des suffixes en P1 à l'impératif, ils sont précédés de *-z-* :

- (15) *Bufzapa* *!*
 buf-za-pa
 manger-PART-NEG
 N'en mange pas !

7.2.1 Objets indirects

Les affixes d'objet indirects définis ne sont différents des directs que pour les 3^{es} personnes : *-i-* au singulier, *-ye(x)-* au pluriel (sans distinctions de genre). Ils se placent toujours après les préfixes de sujet, sauf pour les 3^{es} personnes non réfléchies, dont les affixes viennent après ceux d'objet directs.

- (16) *Hteydòn.*
ğ-t-y-dòn-∅
1SG.S-2SG.IO-3SG.M.DO.DEF-donner-PRS

Je te le donne.

7.3 Mode et temps

Trois temps/modes sont encodés directement sur le verbe : le présent, qui n'a pas de suffixe dédié ; le passé imperfectif, qui ajoute un suffixe *-e* en P1 sur le thème suffixal du verbe ; l'hypothétique⁸, qui consiste en un suffixe *-xe/-he/-ge/-ke* en P1 sur le thème verbal qui est souvent modifié en conséquences (signalé dans les lexiques).

7.4 Suffixes de sujet

La 2^{PL} a un suffixe dédié au présent et au passé imperfectif, en P2, qui est *-e*. Le suffixe de passé en P1 se modifie en *-i* devant lui.

Les verbes dont le thème suffixal ajoute une consonne *-n -s -v -y* reprennent cette consonne en P2 au présent pour les 3^{PL}, sur la base de l'impératif. Avant *-n*, les voyelles nasales se dénasalisent.

- (17) *Ibò.*
i-bò-∅
3SG.M.S-boire-PRS

Il boit.

- (18) *Ibòv.*
i-bò-∅-v
3PL.M.S-boire-PRS-3PL.S

Ils boivent.

7.5 Négation

La négation simple d'un verbe conjuguée est exprimée par le suffixe *-pa* en P3. La négation postérieure est quant à elle exprimée par un suffixe *-pwi* « ne...plus », et la négation antérieure par *-pakò* « ne...pas encore ». Ils apparaissent comme préfixes *pa(z)-, pwi-, pakò(x)-* sur les formes non-finies (infinitif et participes).

8. Qui regroupe dans ses usages le futur et le conditionnel du français.

7.6 Formes non-conjuguées

7.6.1 Infinitif

Il existe trois groupes d'infinitifs : ceux se terminant en *-e*, ceux se terminant en voyelle + *-h*, et ceux sans terminaison. Il s'agit de la forme de base du lexique.

7.6.2 Participe

Il existe un participe en *hōse*, de sens passif avec les verbes transitifs (et actif avec les verbes intransitifs), employé avec les auxiliaires mais aussi en tant qu'adjectif. Étant peu prévisible sauf pour les verbes dont l'infinitif est en *-e* (il s'agit de la même forme alors), le participe est donné comme forme de base dans les lexiques.

7.7 Verbes irréguliers

Certains verbes ne suivent pas les modèles de conjugaison ci-dessus. Plus exactement, on ne peut pas dériver toutes leurs formes du présent à partir des quatre données dans les lexiques (impératif, base passé, base hypothétique, participe). En effet, les formes de 1SG, 2PL et 3PL sont irrégulières.

7.7.1 *Ale*

Le présent de ce verbe se conjugue ainsi :

	Présent
1SG	<i>ǵve</i>
2SG	<i>civa</i>
3SG.M	<i>iva</i>
3SG.F	<i>ave</i>
1PL	<i>òva</i>
2PL	<i>vuzale</i>
3PL.M	<i>ivõ</i>
3PL.F	<i>avõ</i>

Son impératif est *va*, son thème du passé est *al-*, celui de l'hypothétique est *ix-*; le participe est *ale*.

7.7.2 *È*

Le présent de ce verbe se conjugue ainsi (notez le préfixe de 2SG) :

	Présent
1SG	<i>hwi</i>
2SG	<i>te</i>
3SG.M	<i>le</i>
3SG.F	<i>ale</i>
1PL	<i>òne</i>
2PL	<i>vuzè</i>
3PL.M	<i>isõ</i>
3PL.F	<i>asõ</i>
3NDEF	<i>se</i>

Son impératif est *e*, son thème du passé est *et-*, celui de l'hypothétique est *h-* (comme celui de *fèh*); le participe est *(e)te*.

7.7.3 *Awah*

Le verbe connaît plusieurs formes spéciales au présent : *e* à la 1SG, *ave* à la 2PL, *õ* aux 3PL et *a* aux autres personnes. Son impératif est *e* (comme celui de *è*), son thème suffixal est *av-*, celui de l'hypothétique est *ox-*; le participe est *wi*. Le verbe défectif (seules existent la 3SG) *yawah* se conjugue sur ce modèle.

8 Groupe nominal

8.1 Complément de possession

Le possesseur d'un nom, s'il est inanimé, se place immédiatement après le groupe nominal visé, sans marqueur spécial. S'il est animé, le possesseur est précédé de la préposition *a* et le possédé d'un déterminant possessif

- (19) *Hõ kõ*
hõ kõ
 champ village
 Le(s) champs du village.
- (20) *Sò-fis a-Muḥèmèt.*
sò = fis a = Muḥèmèt
 3SG > M.SG = fils à = Mohammed
 Le fils de Mohammed.

8.2 Adjectifs

Les adjectifs se placent après le nom et sont invariables.

8.2.1 Comparatif

Le comparatif positif est une structure *pwis* + Adjectif + *a* + Comparé. Le comparatif négatif est une structure *mwē* + Adjectif + *a* + Comparé. Le comparatif d'égalité apparaît sous la forme Adjectif + *kòm* + Comparé.

8.2.2 Superlatif

Le superlatif relatif consiste à faire précéder l'adjectif de *pwis*.

- (21) *Hwi pwis wap.*
h-wi pwis wap
1SG-être.PRS plus mignon
Je suis la plus mignonne.

Le superlatif absolu, de le faire précéder de *mas*.

- (22) *Hwi mas wap.*
h-wi mas wap
1SG-être.PRS plus mignon
Je suis très mignonne.

9 Groupe verbal

9.1 Usage des temps

9.1.1 Présent

Le présent a un sens de procès en cours ou habituel.

9.1.2 Passé imperfectif

Le passé imperfectif s'emploie pour les procès passés pris en cours de route. Il a aussi un sens habituel.

9.1.3 Passé ponctuel

Le passé ponctuel s'emploie pour les procès passés dont on envisage le début et la fin, ou qui sont, justement, ponctuel.

9.1.4 Hypothétique

L'hypothétique s'emploie pour parler de procès futurs vaguement définis, ainsi que dans les structures conditionnelles.

9.2 Auxiliaires et semi-auxiliaires

La conjugaison en ḥōse fait un grand usage des auxiliaires (les préfixes d'objet vont sur l'auxiliaire) et semi-auxiliaires (les préfixes d'objet vont sur le verbe principal) pour exprimer la voix, l'aspect, le mode et le temps, en plus des formes synthétiques. Ils s'emploient soit avec le participe, soit avec l'infinitif. Lorsqu'ils sont plusieurs dans un syntagme, l'ordre est Temps-Aspect-Mode-Voix.

9.2.1 *Ale*

Il s'agit du semi-auxiliaire du futur proche, avec plus de certitude et d'intention que la forme hypothétique. Il est suivi de l'infinitif nu.

9.2.2 *Awah*

Il s'agit de l'auxiliaire du passé ponctuel. Il est suivi du participe.

- (23) *Ti la ne yèh.*
ti l-a-∅ ne yèh
enfant 3SG.M.S-AVOIR-PRS naître.PTCP hier
L'enfant est né hier.

9.2.3 *È*

Le verbe è est l'auxiliaire dans plusieurs constructions. Pour le passif, il est suivi du participe. Pour le progressif, il est suivi de l'infinitif préfixé de *swi*. Pour le tentatif, il est suivi de l'infinitif préfixé de *he*.

- (24) *Le swi-fyehiḥ.*
l-e swi = fyehi-ḥ
3SG.M.S-ÊTRE.PRS sur = réfléchir-INF
Il est en train de réfléchir.
- (25) *Hwi he-yskyehē !*
h-wi he = y-skyeh-e
1SG.S-ÊTRE.PRS vers = 3SG.M.DO-étrangler-INF
J'essaye de l'étrangler !

9.2.4 *Falòh*

Le verbe impersonnel *falòh* est l'auxiliaire de l'obligation. Il s'emploie avant l'infinitif nu pour une nécessité générale.

9.2.5 *Fèh*

Le verbe *fèh* est l'auxiliaire factitif.

9.2.6 *Vniḥ*

C'est le semi-auxiliaire de l'action récente (dans le présent ou le passé). Il est suivi de l'infinitif préfixé de la particule complétive *a* (*d* devant voyelle).

- (26) *Ǧvě* *d-apèxwèn* *kawz.*
ǧ-vě-∅ d = a-pèx-wèn kawz
1SG.S-venir-PRS à = PART-perdre-un.F chèvre
Je viens de perdre une chèvre.

- (27) *Mèsa* *ivne* *a-ysòthi.*
mèsa i-vn-e a = y-sòt-ḥi
couteau 3SG.S-venir-PST à = 3SG.DO.DEF-SORTIR-INF
Il venait de sortir son couteau.

9.3 Adverbes

Mis à part les adverbes originels, les adverbes ont la même forme que les adjectifs. Les adverbes, modifiant le verbe, se placent d'habitude immédiatement à sa suite ou après l'auxiliaire éventuel.

- (28) *Isèm* *buku* *se* *dwe.*
i-s-èm-∅ buku se dve
3PL.S-REFL-aimer-PST beaucoup DEM.PL deux
Ces deux-là s'aiment beaucoup.

10 Syntaxe de la phrase simple

L'ordre des constituants (S, O, V et compléments circonstanciels) est libre.

10.1 Thématization

L'ordre des constituants ne donne pas d'informations sur leurs rôles syntaxiques, par contre il permet de structurer l'information. Le premier élément de la phrase est généralement le thème, l'information déjà connue.

10.2 Ordre et souhait

Les ordres pour les deuxièmes personnes emploient l'impératif, ceux pour les premières et troisièmes, ainsi que tous les souhaits, emploient le verbe à l'indicatif précédé de la particule *yala*.

10.3 Interrogation

L'interrogation totale préfixe un clitique *ès* au premier mot de la phrase. Cela vaut pour les interrogatives directes ainsi qu'indirectes.

11 Syntaxe de la phrase complexe

11.1 Coordination

Deux phrases ou plus peuvent être liées entre elles par des conjonctions de coordination, lesquelles sont :

- *aphe* « mais, cependant »
- *(e)pi* « et, puis »
- *la* « donc, alors »
- *pis* « car, puisque »
- *u(vē)* « ou »

- (29) *Pis civēpakò, ès-ca tuhe*
pis ci-vē-∅-pakò ès=c-a tuh-e
puisque 2SG.S-venir-PRS-NEG Q = 2SG.S-avoir.PRS atteindre-INF
a-yfinih hō uvē cipyōske ?
a=y-fini-ḥ hō uvē ci-pyōs-ke
à = 3SG.M.DO.DEF-finir-INF champ ou 2SG.S-dormir-HYP
Puisque tu ne viens pas encore, est-ce que t'en profite pour finir (ton) champ,
ou bien vas-tu dormir ?

11.2 Phrase d'existence

Pour dire « il y a », on emploie le verbe impersonnel *yawaḥ* en tête de phrase, suivi d'un nom ou d'une proposition.

- (30) *Yave kwez isi*
yav-e kawz isi
y_avoir-PST corde ici
Il y avait une/des corde(s) ici.
- (31) *Ya kawz avē.*
ya kawz a-vē-∅
y_avoir.PRS chèvre 3SG.F.S-venir-PRS
Il y a une chèvre qui vient.

11.3 Subordonnées relatives

Les subordonnées relatives sont toutes introduites par la conjonction invariable *kwe*. Elles suivent obligatoirement leur antécédent.

11.3.1 Relativisation des objets et sujets

Nombre, genre et rôle syntaxique de l'antécédent sont exprimés sur le verbe de la relative.

- (32) *Òm kwe ġyese.*
òṃ kwe ġ-y-se-∅
homme REL 1SG.S-3SG.M.DO.DEF-savoir-PRS
L'homme que je connais.
- (33) *Fi kwe kao òyidòn*
fi kwe kao ò-y-i-dòn-∅
fille REL répit 1PL.S-3SG.M.DO.DEF-donner-PRS
La fille à qui nous laissons ce répit.

11.3.2 Relativisation des possessifs

On peut adjoindre une relative à un possesseur ; il sera exprimé dans la relative par un déterminant possessif.

- (34) *Xizē kwe sò-pèh ġyese.*
xizē kwe sò = pèh ġ-y-se-∅
bandit REL 3SG > M.SG = père 1SG.S-3SG.M.DO.DEF-savoir-PRS
Un bandit dont je connais le père.

11.3.3 Relativisation des groupes prépositionnels

La préposition régissant la subordonnée relative se trouve à la fin de la phrase, en position d'adverbe.

- (35) *Kyèps kwe òkox avè.*
kyèps kwe ò-kox-∅ avè
chien REL 1PL.S-COURIR-PRS avec
Le chien avec lequel nous courrons.

11.4 Subordonnées complétives

11.4.1 Avec verbe conjugué

Il n'y a pas de marque de subordination entre proposition principale et proposition subordonnée. Le verbe principal prend la marque d'accord pour un objet générique (-sa) et la proposition subordonnée suit ou précède.

- (36) *Òvwesa ivē Xumal.*
ò-vwe-∅-sa i-vē-∅ Xumal
1PL.S-VOULOIR-PRS-3NDEF.DO 3SG.M.S-venir-PRS Omar
Nous voulons qu'Omar vienne.

- (37) *Ḥòsa lanawèn uci.*
 h-ḥò-∅-sa l-an-a-wèn uci
 1SG.S-penser-PRS-3NDEF.DO 3SG.F.S-PART-AVOIR.PRS-UN.F arme
 Je pense qu'il a une arme.

Une exception est lorsque le verbe principal est un verbe d'énonciation ; dans ce cas, la subordonnée peut être introduite par *we* (discours direct) ou *ḡō* (discours rapporté) et ne pas déclencher l'accord sur le verbe principal.

- (38) *Ḡō lepa buxe, aski izixe.*
 ḡō l-e-pa buxe aski i-zi-xe
 COMP 3SG.M.S-être.PRS-NEG saouíl REP 3SG.M.S-dire-HYP
 Comme quoi il dirait qu'il n'est pas saouíl.

11.4.2 Avec infinitif

Lorsque le complément du verbe principal est une proposition infinitive, ce qui est le cas lorsque le sujet des deux propositions reste le même, l'infinitif de la subordonnée prend un proclitique *a-* (devant consonne) ou *d-* (devant voyelle).

11.5 Circonstanciellles

11.5.1 Temporelles

Les subordonnées circonstanciellles de temps sont introduites par *kō* (simultanéité), *ḡwiska* (borne de fin), *de* (borne de départ), *dvō* (antériorité) et *dèxè* (postériorité). Les deux dernières conjonctions sont aussi des prépositions spatiales.

11.5.2 Conditionnelles

Pour les situations irréelles, la protase (condition) est introduite par la conjonction *si* et son verbe est mis à la forme irréelle. L'apodose (conséquence) est introduite par *la* et le verbe est aussi à l'irréel.

- (39) *Si vuyoxe sufle xèlim, la ḥepwi*
 si vu-y-o-xe sufl-e xèlim la h-ḥe-pwi
 si 2PL.S-3SG.DO.DEF-AVOIR-HYP tuer-PTCP ouléma alors 1SG.S-être.HYP-NEG
vòt-ami.
 vòt = ami
 2PL > SG = ami
 Si vous aviez tué l'ouléma, je ne serais plus votre ami.

12 Formation du lexique

Certains affixes en ḥōse sont productifs.

12.1 Noms

- *-ağ* : sur la base à suffixes du verbe, forme des noms (masculins) d'action et de résultat.
- *-(t)un* : diminutif
- *-wèh* : noms d'instruments

12.2 Adjectifs

- *-(t)ès* : ressemblant à ; lié à ; venant de
- *-õ* : faisant
- *-we* : pourvu de, contenant

12.3 Verbes

- *de-* : enlever ; annuler
- *-le* : utiliser
- *-te* : utiliser

13 Phrases et textes

13.1 Bon à savoir

Salutations et formules de politesse

- *Kao swi-tò* « Bonjour » (la paix sur toi)
- *Kao swi-vuzo* « Bonjour » (la paix sur vous)
- *Bõnhõs* « Au revoir/adieu »
- *(Swi-)mòn-am* « S'il te/vous plaît » ([sur] mon âme)
- *Gyas* « Merci »

En ville

- *Usa ale iles/mòske ?* « Où est l'église/la mosquée ? »
- *Ğme pèxdwi.* « Je suis perdu. »

13.2 Article premier de la DUDH

Tous les êtres humains naissent libres et égaux en dignité et en droits. Ils sont doués de raison et de conscience et doivent agir les uns envers les autres dans un esprit de fraternité.

Tulez am inès wela desexe pi avè-mèm fas epi ƥoguk. Zanõ ƥan epi fyehisağ epi fo istèn dvõ-wela tus kòm 'èh.

13.3 Le Soleil et le Vent du Nord

Le Soleil et le Vent du Nord se disputaient pour savoir qui était le plus fort. Ils décidèrent que le gagnant sera celui qui parviendrait à ôter le manteau d'un voyageur. Le Vent du Nord commença à souffler avec violence. Comme l'homme resserrait son vêtement, il souffla avec plus de force encore. Mais l'homme, à cause du froid, mit un vêtement de plus et le Vent du Nord, découragé, le laissa au Soleil. Celui-ci brilla d'abord doucement et, quand l'homme eut ôté son vêtement supplémentaire, le Soleil envoya des rayons plus ardents jusqu'à ce que l'homme, ayant trop chaud, ôta ses habits et alla prendre un bain dans la rivière voisine. La persuasion est souvent plus efficace que la violence.

Solèy avè-yVō Nòh iskyahē pu sawah kisa se pwis stèk. Epi zō te dakòh sila kwe iyalèw sa-xop a-ymahwèh se lila kwe ikilsa. Vō Nòh isa mi a-cixe fwet. Pis òm xop iladetōve, Vō la xwe cixe pwis zwi. Aphe òm akòz-hò xop lana miwèn cwi la Vō Nòh sō-ykwèh liya lese Solèy. Lila lametewèn tilay davòh, epi dvō òm ilaa lahe xop swi-yxop, Solèy lay pwis buyō lağetede ġwiska òm pas la swi ho ileza lahe se-xop tus pi isia muye da-yxivèh wazē. Mo smus se amas pwis avè-yvzağ a-yfwete.

13.4 Le Notre Père

Notre Père, qui es aux cieux,
que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas entrer en tentation
mais délivre-nous du Mal.
Amen

*Nò-pèh kwe cie a-ybwe,
yala tò-nō òyfe sē,
yala avē ta-vil,
yala iscē tòn-ozèn swi-ytèh pi a-ybwe.
Dònnule oğū pan davicwi.
Pasnule no-pehe,
kòm òleyepas paxèy a-wela kwe inuzō fe pehe.
Apwis lesnupa yale a-laih
aphe livèxzānu davè-yDewe.
Amèn*

13.5 Le Petit Prince

On ne connaît que les choses que l'on apprivoise, dit le renard. Les hommes n'ont plus le temps de rien connaître. Ils achètent des choses toutes faites chez les marchands. Mais comme il n'existe point de marchands d'amis, les hommes n'ont plus d'amis. Si tu veux un ami, apprivoise-moi !

Adieu, dit le renard. Voici mon secret. Il est très simple : on ne voit bien qu'avec le coeur. L'essentiel est invisible pour les yeux.

Òlese ġwis sti kwe òlèlivèk, izisa xnaḥ. Am iyōpwi tō sawaḥ dal. Izaswithde sti fini davè-laxa. Apḥe pis yapa axa pu-lami, am izanōpwide ami. Kō caweē ami, livègmò !

Bōnhōs, izisa xnaḥ. Vya mò-siḥè. Le mas izi : òwò ġwis avè-ykwèḥ ḥut. Gèmi zwèy iywòypa.